Japan

INFORMATION BULLETIN

EMBASSY OF JAPAN IN PAKISTAN
& CONSULATE GENERAL OF JAPAN
AT KARACHI
August 2013
Vol. 58

H.E. Mr. Taro Kimura, Special Advisor to the Prime Minister of Japan, paid courtesy call on H.E. Mian Muhammad Nawaz Sharif, Prime Minister of the Islamic Republic of Pakistan, at Prime Minister Office on 21st August, 2013.

پاکستان میں حالیہ انتخابات کے لیے "جاپانی انتخابی نگراں وفد" کی پاکستان آمد

THE JAPANESE ELECTION OBSERVER MISSION VISITED PAKISTAN FOR THE GENERAL ELECTION

STATEMENT BY THE ELECTION OBSERVER MISSION TO PAKISTAN FROM THE GOVERNMENT OF JAPAN

Islamabad: May 14, 2013

1. The Election Observer Mission of the Government of Japan observed the election process in Pakistan from Thursday, May 9 to Saturday, May 11 2013. The mission was headed by Mr. Nobuaki Tanaka, former Ambassador of Japan to Pakistan, and consisted of 16 members; two officials from the Ministry of Foreign Affairs of Japan, two experts from the University of Osaka and Hitotsubashi University, and eleven officials from the Embassy of Japan in Islamabad and the Consulate General of Japan in Karachi. The mission was divided into seven groups and conducted the observation in Islamabad, Rawalpindi, Murree, Jhelum, Lahore and Karachi (two groups for Karachi).

Islamabad: The Japanese Election Observer Mission meeting the officials of the Election Commission of Pakistan.

2. Many people of Pakistan showed their enthusiasm by casting their votes and this is the proof that the democracy is gradually taking hold in Pakistan.

3. This was the first general election in Pakistan that was conducted after the completion of the full five year-term of the National Assembly. The election was a key test for the consolidation of democracy in Pakistan. In light of its significance, the Government of Japan extended a grant aid worth $2 million through United Nations Development Programme (UNDP) to support the electoral process in Pakistan, including (i) polling staff training, (ii) development of elections results management system, and (iii) voter education and public outreach.

Islamabad: A member of the Japanese Election Observer Mission observering voting process at a polling station.

Islamabad: A member of the Japanese Election Observer Mission inspecting the voting process at a polling station.

4. The mission observed the election process at 95 polling stations covering 14 National Assembly constituencies in the above mentioned six cities. On the basis of its observation, the mission has made the following assessment. As the time and areas of the observations were limited, the assessment is based on what the mission witnessed, interviewed and encountered.

(1)Despite attacks against candidates by the Tehrik-i-Taliban Pakistan (TTP) and some disturbances reported at a limited number of areas, the people of Pakistan have overcome the difficulties and the election was conducted by and large successfully and peacefully. This election was highly significant for the democratic process in Pakistan. On the other hand, the fact that more than 100 people were killed during the election time should be seriously considered. We express our sympathy for the victims and condemn terrorism in all its forms and manifestations. We expect the next administration to continue to tackle this issue.

Karachi: The Consul-General of Japan, Mr. Akira Ouchi observing the voting process.

(2)Throughout the election process, the Election Commission of Pakistan (ECP) was consistently cooperative with the Japanese and other foreign observation missions, and our mission were able to freely visit all the polling stations except for the ones which were in the sensitive list in terms of security. We believe that our mission, along with other foreign observation missions, contributed to free and fair elections.

(3)To avoid the election fraud such as the double voting, the voters lists with photos were made in addition to the identity verification by ID cards, and the election ink was applied to the forefinger of voters. These multiple identification measures could be appreciated. The introduction of the electronic registration process also contributed to the avoidance of the double voting. Although the electronic registration process has partially caused collateral inefficiency by causing long lines in polling stations, this was partly because priory was put on the fair election and because large number of voters came to the polling stations. The flexible adjustment of extending the closing time of the voting by 1-3 hour(s) could be appreciated.

(4)As a whole, there were improvements in terms of the fair elections, although some electoral fraud was reported. As far as our mission's observation is concerned, not even a small electoral fraud was detected and this could be evaluated as the great advance towards the democracy. In particular, it could be appreciated that many female voters appeared to the polling stations even if there is still significant difference between the number of male and female voters.

Karachi: The Consul-General of Japan observing the vote casting process.

5. The Government of Japan hopes that this election will further consolidate democracy in Pakistan and its post-electoral political process will smoothly develop. The Government of Japan will continue to support Pakistan's efforts for the consolidation of democracy. (End)

سفارت خانہ جاپان، اسلام آباد کی طرف سے پاکستان کو دی گئی امداد کی تفصیلات

THE EMBASSY OF JAPAN IN PAKISTAN PROVIDED ASSISTANCE TO PAKISTAN.

THE GOVERNMENT OF JAPAN GRANTS US$ 122,656 FOR THE CONSTRUCTION OF A SCHOOL IN SHEIKHUPURA, PUNJAB

Islamabad: February 4, 2013

The Government of Japan decided to extend financial support of US$ 122,656 (approx. Rs 11.45 million) to CARE Foundation for the construction of a school in Village Piara, Sheikhupura, Punjab.

The agreement for the project was signed on February 4, 2013, at the Japanese Ambassador's residence in Islamabad between H.E. Mr. Hiroshi Oe, Ambassador of Japan to Pakistan and Mrs. Seema Aziz, the Managing Trustee of CARE Foundation.

H.E. Mr. Hiroshi Oe, then Ambassador of Japan to Pakistan, and Mrs. Seema Aziz, the Managing Trustee of CARE Foundation, exchanging documents after the signing ceremony.

JAPAN PROVIDES US$ 2.62 MILLION TO PROTECT PAKISTANI CHILDREN AGAINST POLIO

Islamabad: March 11, 2013

The Government of Japan decided to extend a grant of 226 million Japanese Yen (approximately US$ 2.62 million) to the Islamic Republic of Pakistan through UNICEF to support the polio eradication program in Pakistan. Roughly US$ 2 million out of the total grant will cover the procurement of approximately 13 million doses of oral polio vaccine (OPV), and the rest will meet the cost of social mobilization activities.

JAPAN PROVIDES US $ 2 MILLION TO SUPPORT THE ELECTION COMMISSION OF PAKISTANFOR THE UPCOMING GENERAL ELECTIONS

Islamabad: March 18, 2013

The Government of Japan decided to extend a grant of 183 million Japanese Yen (approximately US$ 2 million) to the Islamic Republic of Pakistan through the UNDP to support the electoral process in Pakistan.

(From left) Mr. Akira Kono, then Charge d' Affaires of Japan to Pakistan, Mr. Muhammad Afzal Khan, Additional Secretary, Election Commission of Pakistan and Mr. Marc-Andre Franche, Country Director, UNDP Pakistan at the signing ceremony which was held at the Election Commission of Pakistan.

The grant will fund (i) polling staff training, (ii) development of elections results management, and (iii) voter education and public outreach. Through these activities, the project aims to strengthen capacity of the Election Commission of Pakistan and to enhance participation of the general public in the elections, including women and the youth.

پاکستان میں کام کرنے والے جاپانی ادارے ''JICA'' کی پاکستان میں خدمات

ACTIVITIES OF JICA IN PAKISTAN

AN INTRODUCTION AND ACTIVITIES OF JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (JICA) IN PAKISTAN

The cooperation of Japan to Pakistan has the long history of over 50 years. Japan International Cooperation Agency (JICA) has been assisting Pakistan with the Japanese Official Development Assistance (ODA) through Grant Aid, Technical Cooperation and ODA Loans.

Japan is one of the largest development partners of Pakistan over the past decades. The history of cooperation between Japan and Pakistan is a legacy in which JICA Pakistan (one of the overseas bureaus) has acted as a bridge connecting the governments and masses of both the countries by fulfilling the development needs of Pakistan.

JICA is a one stop shop for Japan's ODA in Pakistan by providing tailor made assistance for ensuring effective and efficient development of the country.

JICA is supporting Pakistan with development packages according to the ground realities. At the moment, JICA is partnering with government departments/ministries in sectors like Health, Energy, Transportation, Industrial Development, Education, Environment, Irrigation and Agriculture, Disaster Risk Management and Water & Sanitation.

The effectiveness of JICA's cooperation becomes evident when we consider our projects like Kohat Tunnel, Construction Technology Training Institute, Flood Warning and Forecasting System at Lai Nullah River, Rehabilitation of gates of Taunsa Barrage, Rural Roads Rehabilitation in Khyber Pakhtunkhwa, First on-grid solar power station, and Project for the Social Participation of Persons with Disability in Abbottabad. These are a few out of many projects JICA has undertaken. The Agency has done many such projects in the past and intends to do more, based on the "selection & concentration approach" in the times to come. These projects have no doubt uplifted the social and economic life style of the people of Pakistan.

To briefly explain some of the ongoing projects, JICA is currently working on "Khyber Pakhtunkhwa Rural Road Rehabilitation Project". This will rehabilitate the roads and bridges damaged by massive floods in 2010.

In electric power sector, JICA is providing a soft loan up to 23 billion yen for the "National Transmission Lines and Grid Stations Strengthening Project". This project will newly construct and expand high-voltage (500kV and 220kV) substations (4 sites) and related transmission lines (approximately 428 km) in Punjab and Sindh provinces that are home to approximately four-fifths of the country's total population. Providing a reliable and efficient power supply will improve the serious power shortage and contribute to economic development and improvement in living standards of local residents in the concerned area.

In December 2012, the two governments of Japan and Pakistan signed two agreements for "The Project for Improvement of Child Health Institute in Karachi" and "Rehabilitation of Medium Wave Radio Broadcasting Network". "The Project for Improvement of Child Health Institute in Karachi" intends to construct new health facility and provision of necessary medical equipment. The

Japan provided first on-grid solar power station site in Islamabad, Pakistan.

rehabilitation of the Institute will result in the provision of better health amenities for children of the area and will have a better impact on the communities.

The project for "Rehabilitation of Medium Wave Radio Broadcasting Network" will support Pakistan Broadcasting Corporation and Radio Pakistan Islamabad to replace old medium wave transmitters in Faqirabad with a high powered dual mode transmitter and renovate a master control room and five studios of National Broadcasting House. With this rehabilitation, the project aims to deliver educational, informative and entertainment programmes and will reach out to approximately 64 million people mainly in Khyber Pakhtunkhwa (KP), Federally Administered Tribal Areas (FATA) and Gilgit Baltistan. The new setup will increase the existing coverage of Radio Pakistan by 77 percent.

پاکستانی طلبا کا دورۂ جاپان

PAKISTANI STUDENTS VISITED JAPAN.

PAKISTANI STUDENTS VISIT JAPAN UNDER THE JENESYS 2.0 YOUTH EXCHANGE PROGRAM

I would like to start by thanking the Government of Japan and JICE for the wonderful opportunity provided to me and the rest of the students of SAARC countries to experience the "Land of the Rising Sun" June 8-15, 2013.

JENESYS 2.0 is a worthy initiative by the government of Japan for revitalization of Japan. I hope Japan succeeds in its efforts and JENESYS 2.0 turns out to be equally important and exciting for Japan as it is for the students visiting the country. The program lasted one week. Our main destinations for stay were Tokyo and Yokohama.
The program schedule was as follows:

June 9 : Arrival in Tokyo
June 10: General Orientation and Group Orientation
June 11: Visit to Nihon Minkaen (for indigo-dying experience) and Shibaura Water Reclamation Center
June 12: Visit to Yokohama City Municipal Disaster Prevention Center and Mitsubishi Minatomirai Industrial Museum
June 13: Visit to Amanuma Elemantary School (Cultural Presentation)
June 14: Workshop Presentation
June 15: Departure

The experience cannot be expressed in words. Japan is awesome. Way beyond my imagination. It is well ahead of other countries of the world. Personally I gained a lot from the experience. I had never gone this far in my life and this opportunity was simply overwhelming for me. It broadened my vision and changed the way how I feel about the world. A truly educating experience it was.

Experience Highlights:
Personnel: I would call them the crown jewel of this program. The experience could no way be the same without them. Special thanks to Junko Eto-san and Yoko Teramura-San and all other coordinators for their extraordinary cooperation and care taking. They were the guide for us, helping us out in every way and giving us their complete time to make sure our week goes flawless and unforgettable.
Food: My initial assumptions about the food we would be provided were quite different from the reality. There was no problem in meals at all. Everything regarding our taste and limitations of food was taken care of and whatever we ate was always familiar. This doubled the fun of the experience.
Accommodation: We stayed in hotels for the whole week and the living standard there spoke for itself. Every accommodation was perfect and comfortable. The hotel staff was helping and the stay there was a pleasure. The hotels had the responsibility of our breakfast meals and they did it amazingly well.
Transportation: We traveled throughout the city in a comfortable bus. The timing was punctual and the ride was relaxing and also provided very nice sight-seeing.
Visit sites: Every trip to the site was informative and taught us so much about Japan.
My thoughts on the overall experience:
JENESYS 2.0 was truly once in a lifetime experience. It was not my first trip abroad, but it was my first trip to Japan, and what a wonderful one it turned to be. Although I experienced and observed various aspects of the Japanese culture within one week, I didn't really have much time to learn the language due to the limited time we had in Japan. The short duration is perhaps the only criticism I can figure out about this program. I used to have misconceptions about the way Japanese people live and I realize now how important it is to actually go there in Japan to discover these truths yourself rather than making assumptions based on stories you've read in the media or from your informal social networks. Now I can confidently say something about Japan according to experience. Being the first trip to Japan, it was an overwhelming experience too, and I got so carried away be the magical places and Japanese lifestyles that it seemed almost impossible to keep reminding myself the purpose of this trip. This was undoubtedly the best experience of my life and I will always remain thankful to Japan and the Japanese people.

I would like to take this opportunity to sincerely express my gratitude to the Government of Japan and the people of Japan for this wonderful creative project. To see how a developed country has blended traditional culture with modern innovative technology was "mind blowing" and gave us a sense of hope that we can accomplish the same in our country Pakistan too. Hopefully the JENESYS 2.0 Project will continue to promote these kinds of experiences so young people participating in this exchange programme will eventually develop their social consciousness and recognize that the trip is life-changing for them. That is very important because it will encourage them to share and talk about their inspiring experiences in Japan later on which should also contribute to promoting and revitalizing Japan.

Written by Raffi Gul

سفارت خانۂ جاپان کی ثقافتی سرگرمیوں کی تفصیلات

VARIOUS CULTURAL ACTIVITIES BY THE EMBASSY OF JAPAN IN PAKISTAN

PHOTO EXHIBITION "CONTEMPORARY JAPAN CAUGHT BY LENS" HELD AT THE RAWALPINDI ARTS COUNCIL

Islamabad: March 14, 2013

The Embassy of Japan in Pakistan in collaboration with the Rawalpindi Arts Council has inaugurated an exhibition of photo panels titled "Contemporary Japan Caught by Lens" at the Rawalpindi Arts Council on March 14, 2013. The exhibition comprises of the photographic works of Mr. Jahangir Khan, who took these pictures in Japan during his photojournalism training (October 2009 to March 2010) provided by one of leading Japanese newspapers "Asahi Shimbun".

JAPANESE IKEBANA DEMONSTRATION AND CERTIFICATES AWARD CEREMONY HELD AT THE NATIONAL ART GALLERY, ISLAMABAD

Islamabad: March 28, 2013

Ikebana (Japanese art of flower arrangement) Demonstration and Certificates Award Ceremony was held at the National Art Gallery, Pakistan National Council of the Arts, on March 28, 2013. Mr. Toshikazu Isomura, Counselor & Head of Public Affairs Section, Embassy of Japan, awarded certificates to the participants of the Ikebana workshop at the concluding ceremony. An exhibition of the Ikebana, which was made by the students of the workshop, was also displayed at the National Art Gallery.

The participants of the Japanese Ikebana demonstration are seen in a group photo with Mr. Toshikazu Isomura, Counselor, Public Affairs & General Affairs, Embassy of Japan.

At the concluding ceremony, Mr. Toshikazu Isomura mentioned the late Syed Ijlal Haider Zaidi, President of the PJCA Islamabad (Pakistan-Japan Cultural Association), who played a vital role in enhancing the cultural understanding among the people of Japan and Pakistan. He expressed his deep grief and condolences over his sad demise.

JAPAN SELF-DEFENCE FORCES DAY CELEBRATED BY THE EMBASSY OF JAPAN

Islamabad: May 28, 2013

Then Ambassador of Japan to Pakistan, H.E. Mr. Hiroshi Oe and Mrs. Midori Oe hosted a reception on May 28, 2013 to celebrate the 59th Anniversary of Japan Self-Defence Forces Day. Deputy Chief of Naval Staff (Admin) Vice Admiral Shafqat Jawed HI (M) was the chief guest on the occasion. Colonel Ken Asada, Defence Attaché, Embassy of Japan, represented the Japan Self-Defence Forces (JSDF).

The reception was attended by parliamentarians, senior civilian and military officials of the Government of Pakistan, members of the diplomatic community and other important dignitaries from the public and private sectors.

اعزازی قونصل، کوئٹہ کے زیرِاہتمام کراٹے چمپئن شپ کا انعقاد

KARATE CHAMPIONSHIP ORGANISED BY THE HONORARY CONSUL OF JAPAN AT QUETTA

گیارھویں بلوچستان مِنی اولمپک گیمز JKA کراٹے چمپئن شپ

کوئٹہ: 9 جون، 2013

کراٹے جاپان کا مقبول کھیل ہے اور یہ صرف جاپان تک ہی محدود نہیں ہے بلکہ اس کی شہرت پوری دنیا میں پھیل چکی ہے۔ ایشیا، یورپ اور دیگر براعظم کے ممالک اس کھیل کو اپنا چکے ہیں۔ پاکستان میں بھی یہ کھیل کئی دہائیوں سے مقبول ہے۔

کراٹے صرف کھیل ہی نہیں بلکہ ایک آرٹ بھی ہے۔ اس کی پسندیدگی کی ایک وجہ یہ بھی ہے کہ اس کو سیکھنے کے بعد انسان اپنا دفاع بھی کرسکتا ہے۔ خود کو متحرک اور محفوظ رکھنے کے لیے کراٹے کا آرٹ ایک بہترین صلاحیت ہے، جس کے مظاہرے کی ضرورت کہیں بھی پڑسکتی ہے۔

پاکستان میں اس آرٹ کے سکھانے کے حوالے سے کئی تنظیمیں کام کررہی ہیں، جہاں سینکڑوں کی تعداد میں نوجوان اس آرٹ کو سیکھتے ہیں۔ کراٹے کی ایک ایسی ہی تنظیم جس کا نام "جاپان کراٹے ایسوسی ایشن" ہے۔ پاکستان میں کراٹے کی سرگرمیوں کے حوالے سے کافی فعال ہے۔ گزشتہ دنوں اس تنظیم نے کوئٹہ میں کراٹے چمپئن شپ کا انعقاد کیا، جس کا نام "گیارھویں بلوچستان مِنی اولمپک گیمز JKA کراٹے چمپئن شپ" تھا۔

بلوچستان سے اس کراٹے چمپئن شپ میں چار کراٹے کی تنظیموں نے حصّہ لیا، جن میں جاپان کراٹے ایسوسی ایشن کراٹے کلب، غلام علی اسپورٹس کلب، تاجا خٹک اسپورٹس کلب اور کیوکوشن(Kyokushin) کراٹے کلب شامل تھے۔

جاپان کراٹے چمپئن شپ کے دو بڑے مقابلوں میں جن کھلاڑیوں نے فتح حاصل کی، ان میں 55 کلوگرام کے مقابلے میں رحمت اللہ اور 35 کلوگرام کے مقابلے میں محمد علی نے کامیابی حاصل کی۔

اس چمپئن شپ میں منعقد ہونے والے مقابلوں میں کل 80 کھلاڑیوں نے حصّہ لیا، جس میں سے 60 لڑکے اور 20 لڑکیاں تھیں۔ یہ سب پرائمری اور مڈل جماعتوں کے طلبا تھے۔ یہ چمپئن شپ سالانہ بنیادوں پر منعقد کی جاتی ہے۔ گیارہ برس سے جاری ان مقابلوں میں طلبا بہت ذوق وشوق سے حصّہ لیتے ہیں۔

جاپان کراٹے ایسوسی ایشن کلب کے تحت پورے پاکستان میں اس کی تربیت کا اہتمام کیا جاتا ہے۔ یہ ایسوسی ایشن ملک کے چاروں صوبوں میں کام کرتی ہے۔ طلبا کو مختلف لیولز کے ذریعے تربیت دی جاتی ہے۔ اس تربیت کا عرصہ ایک سال سے لے کر سات اور آٹھ سال تک ہوتا ہے۔ ہر لیول ایک خاص عرصے پر محیط ہوتا ہے، اسی لحاظ سے تربیت کروائی جاتی ہے۔ مختلف رنگوں کی بیلٹوں کے ذریعے ان کی تربیت کی نوعیت اور لیولز کا تعین کیا جاتا ہے۔ بعض اوقات طلبا کراٹے کی تربیت اور مقابلوں میں دستانوں کا استعمال کرتے ہیں، جس کا مقصد یہ ہوتا ہے کہ دورانِ کھیل کسی بھی طرح کی چوٹ سے محفوظ رہ سکیں۔ کوئٹہ میں کراٹے کی مقبولیت میں چاروں کلب اپنا اہم کردار ادا کررہے ہیں۔

"گیارھویں بلوچستان مِنی اولمپک گیمز JKA کراٹے چمپئن شپ" کی تقسیمِ انعامات کی تقریب میں کوئٹہ میں جاپان کے اعزازی قونصل جناب سید ندیم شاہ موجود تھے، انھوں نے مقابلوں میں فتح حاصل کرنے والے طلبا میں توصیفی اسناد اور انعامات تقسیم کیے۔ اس تقریب میں کراٹے کے ماہرین میں مرزا حسین ہزارہ عبداللہ چنگیزی، نور محمد، غلام علی ہزارہ، نصراللہ، مصطفیٰ علی، حسین علی چنگیزی اور پاک جاپان فرینڈ شپ سوسائٹی کے وائس چیئرمین سید فیروز شاہ بھی اس تقریب میں شریک تھے۔

قونصل خانۂ جاپان، کراچی میں ہونے والی ثقافتی تقریبات

VARIOUS CULTURAL ACTIVITIES BY THE CONSULATE-GENERAL OF JAPAN AT KARACHI

''جوجیتسو ۔ Ju-Jitsu'' تربیتی کیمپ کا انعقاد

کراچی: 19,18 جون، 2013

قونصل خانۂ جاپان، کراچی اور پاکستان جوجیتسو فیڈریشن کے اشتراک سے جاپان معلوماتی اور ثقافتی مرکز میں جوجیتسو تربیتی کیمپ کا انعقاد ہوا۔ جوجیتسو جاپان کے روایتی مارشل آرٹس کی ایک قسم ہے۔

اس تقریب میں 15 نوجوانوں نے کیمپ کمانڈنٹ اور پاکستان جوجیتسو فیڈریشن کے کھیلوں کے ڈائریکٹر جناب طارق علی سے پیشہ ورانہ تربیت حاصل کی۔ اس کے بعد جوجیتسو تکنیکوں کی اعلیٰ مہارت کا مظاہرہ کیا اور تربیت مکمل ہونے کی سند حاصل کی۔

جاپان کے قونصل جنرل جناب آکیرا اُووچی نے اپنے اختتامی کلمات میں کہا کہ وہ یہ دیکھ کر بہت خوش ہیں کہ کئی پاکستانی افراد جاپانی مارشل آرٹس میں دلچسپی رکھتے ہیں اور یہ اقدامات جاپان اور پاکستان کے تعلقات کو پختہ کریں گے۔

اس موقع پر انھوں نے کراچی جوجیتسو ایسوسی ایشن کا جاپان کے اس روایتی کھیل کے فروغ اور مقبولیت میں اضافے کی کوششوں کا اعتراف کیا۔ انھوں نے صدر، پاکستان جوجیتسو فیڈریشن کے جناب خلیل احمد خان اور طارق علی کے لیے نیک خواہشات کا اظہار کیا کہ انھوں نے یہ تقریب کامیاب بنائی۔ انھوں نے اپنی گفتگو میں یہ بھی کہا کہ قونصل خانۂ جاپان مستقبل میں بھی اس طرح کی تقریبات کی حمایت جاری رکھے گا۔

ورلڈ اکیڈمی اسکول کے بچوں کا جاپانی معلوماتی اور ثقافتی مرکز کا دورہ

کراچی: 1 اپریل، 2013

ورلڈ اکیڈمی اسکول کے بچوں نے جاپانی ثقافت کے بارے میں آگاہی حاصل کرنے کے لیے قونصل خانۂ جاپان کے جاپان ثقافتی اور معلوماتی مرکز کا دورہ کیا۔ اس موقع پر انھوں نے قونصل خانے کے جاپانی افسران سے ملاقات بھی کی اور انھوں نے ان سے جاپانی ثقافت کا ایک مقبول فن ''اوری گامی'' بنانا سیکھا۔ اس کے علاوہ ویڈیو کے ذریعے جاپانی اسکول کے نظام کے بارے میں معلومات حاصل کی۔

اس موقع پر بچوں نے جاپانی ثقافت میں بہت دلچسپی لی اور ''اوری گامی'' اور جاپانی اسکولوں کے طرز نظام کے بارے میں جاننے کے بعد بہت سارے سوالات بھی کیے، جاپانی افسران نے ان سب سوالوں کے تسلی بخش جوابات دیے۔ جاپان ثقافتی اور معلوماتی مرکز میں گزارے ہوئے دن سے بہت لطف اندوز ہوئے۔

ایک جاپانی سفارت کار کی تیسویں ہائیکو مشاعرے میں بحیثیت شاعر شرکت

A JAPANESE DIPLOMAT AS A POET PARTICIPATED IN THE 30TH *HAIKU MUSHAIRA* PROGRAM IN KARACHI

مضمون

آج سے تقریباً دس برس پہلے جب میں اپنی سفارتی ذمہ داریوں کے سلسلے میں اسلام آباد میں مقیم تھا اس وقت میں کراچی میں ہونے والے ہائیکو مشاعرے کے بارے میں بہت سنا کرتا تھا اور مجھے بہت اشتیاق تھا کہ میں اس میں شرکت کروں، کیونکہ میں جاپانی شاعری کی صنف کو اردو میں ڈھلتا ہوا دیکھنا چاہتا تھا۔ اس لیے مجھے اس ہائیکو مشاعرے میں بہت دلچسپی تھی۔

ایک طویل عرصے کے بعد اگست 2011 میں میرا تبادلہ کراچی میں ہوا۔ ہائیکو مشاعرہ ہر سال مارچ میں منعقد ہوتا ہے، لہٰذا جب اگلے برس 2012 میں ہائیکو مشاعرہ کا انعقاد کیا گیا تو میں نے اس میں شرکت کی۔ مجھے اردو زبان سے ہمیشہ لگاؤ رہا ہے اس لیے اردو زبان میں ہائیکو سننا ایک خوشگوار تجربہ تھا۔ اردو میں ہائیکو کے لیے قافیہ کا خاص استعمال کیا جاتا ہے جس سے ایک نغمگی پیدا ہوتی ہے۔ اسے سننا ذہنی تسکین کا باعث تھا۔ میرے لیے اس ہائیکو مشاعرے میں شرکت بہت دلچسپ تجربہ تھا۔ میں نے سوچا کہ مجھے اس ہائیکو مشاعرے میں بحیثیت

ہائیکو شاعر شرکت کرنا چاہیے۔ اس سوچ کے پیچھے دو محرکات کارفرما تھے۔

پہلا محرک تو میری ہائیکو سے ذاتی طور پر دلچسپی اور اردو زبان سے لگاؤ تھا۔ دوسرا محرک یہ تھا، مجھے یہ پتا چلا کہ ہائیکو مشاعرے میں پانچ برس پہلے ایک جاپانی طالب علم نے شرکت کی تھی، جو جامعہ کراچی میں زیرِ تعلیم تھا۔ اس کے علاوہ گزشتہ پانچ برس میں کسی جاپانی نے بحیثیت شاعر ہائیکو مشاعرے میں شرکت نہیں کی تھی۔ ہائیکو چونکہ جاپانی شاعری کی ایک صنف ہے اور اس کے حوالے سے کسی جاپانی کا شرکت کرنا اہم بات ہوتی ہے۔ اس لیے میں نے سوچا کہ میں اس میں شرکت کروں گا تاکہ جاپان کی مقبول صنف کے لیے نمائندگی بھی کرسکوں۔

ہائیکو ایک مختلف صنف ہے، خاص طور پر اس کے لیے جو باقاعدہ شاعر نہ ہو۔ میں شاعر تو نہیں تھا، مگر میں نے جاپانی شعرا کو پڑھ رکھا تھا، اس لیے مجھے اس کی نوعیت کا اندازہ تو تھا۔ مشاعرے میں شرکت کے لیے دیے گئے اہداف کے مطابق پانچ ہائیکو لکھنے تھے، جن میں سے ایک جاپانی کلاسیکی شاعر ''بوسون'' کا قطعہ تھا، جس کا ترجمہ کرنا تھا اور چار ہائیکو خود سے تخلیق کرنے تھے۔ میں نے پہلے ہائیکو کے لیے جاپانی شاعر ''بوسون'' کے اس قطعہ کا جاپانی زبان میں مطالعہ کیا۔ اس کی روح کو سمجھا اور یہ ہائیکو کچھ یوں ہے۔۔

ناول کا راگ
میرے احساس کی کائنات
میں اور جلتی آگ

ہائیکو مشاعرے کی انتظامیہ کی طرف سے چار ہائیکو تخلیق کرنے کا کہا گیا تھا، مگر میں اپنی دفتری مصروفیات کی وجہ سے صرف دو ہائیکو ہی لکھ پایا۔ لہٰذا میں نے دو ہائیکو لکھے۔ دوسرے اور تیسرے ہائیکو کے لیے مجھے اپنے زورِ تصور سے کام لینا پڑا۔ ان دونوں ہائیکو کو بھی میں نے پہلے جاپانی میں تخلیق کیا اور پھر اردو میں ترجمہ کیا۔ ان دونوں ہائیکو کو تخلیق کرنے کے لیے میں نے پاکستان میں گزارے کچھ اچھے دنوں کو یاد کیا۔ جب میں 90 کی دہائی میں صوبہ سندھ کے مشہور آثار قدیمہ ''موہنجوداڑو'' گیا۔ وہاں مجھے ایک شام بسر کرنے کا موقع ملا۔ غروب آفتاب کے وقت میں ان کھنڈرات کے تاریخی شہر میں ایک اسٹوپا پر بیٹھا ہوا تھا۔ ٹھنڈی ہوا میرے چہرے کو چھو رہی تھی اور یہ احساس مجھے بہت لطف دے رہا تھا۔ آسمان کا زردی مائل رنگ اس منظر کو اور خوب صورت بنا رہا تھا۔ میں نے اسی لمحہ کو سوچ کر یہ ہائیکو تخلیق کی۔

امید ہے آپ کو اچھی لگے گی۔ اس کا مضمون کچھ یوں باندھا ہے۔

ایک لمحہ جل گیا
میری روح کے کھنڈر میں
مَن سورج ڈھل گیا

تیسری ہائیکو کا خیال میرے ذہن میں یوں آیا کہ مجھے ہنزہ، کریم آباد، گلگت اور بلتستان جانے کا موقع ملا۔ اس علاقے میں ایک بلند جگہ ''دوئی کر'' جس کی اونچائی ستائیس سو میٹر ہے۔ رات کو میں نے وہاں کچھ وقت گزارا۔ آسمان پر ستارے بکھرے ہوئے تھے۔ میں نے اپنی زندگی میں ایسا روشن اور حسین منظر کبھی نہیں دیکھا تھا۔ ٹوکیو میں بھی مجھے ایسا حسین منظر دیکھنے کا موقع نہیں ملا۔ اس لیے یہ وقت میرے لیے بہت یادگار تھا۔ مجھے اس منظر میں روحانی تسکین محسوس ہوئی۔ میں ذہنی اور جسمانی طور پر خود کو اس کہکشاں کے بہت قریب محسوس کر رہا تھا۔ یہ احساس خدا سے قریب ہونے کا بھی ایک عارفانہ احساس تھا۔ لہٰذا میں نے اسے مندرجہ ذیل ہائیکو میں استعمال کیا۔ یہ ہائیکو کچھ یوں ہے۔

کہکشاں اور میں
اسے چھونے کی خواہش
ہے اب تعاقب میں

مجھے اس ہائیکو مشاعرے میں شرکت کر کے بہت خوشی محسوس ہوئی۔ میں اس موقع پر ایک بات کی وضاحت کرنا چاہتا ہوں۔ ہائیکو کا بنیادی اصول یہ ہے کہ اس کا ایک شعر تین مصرعوں پر مشتمل ہوتا ہے۔ اس میں کسی ایک موسم کا ذکر ہونا چاہیے، مگر میں نے یہاں کئی ہائیکو سنے ہیں، اس میں شعرا اس اصول کو نظرانداز کر جاتے ہیں یا پھر ایک ہی شعر میں ایک موسم کو دوبار لکھ دیتے ہیں، جبکہ ایک شعر میں صرف ایک بار موسم کو بیان کرنے کی گنجائش ہوتی ہے۔ یہ ہائیکو کے اصول کے مطابق کچھ نامناسب ہے۔

مجھے ہائیکو مشاعرے میں شرکت کے لیے قونصل خانۂ جاپان، کراچی کے شعبۂ ثقافت کے دو دفتری ساتھیوں کی معاونت حاصل رہی، ان کا بہت شکریہ، ان کی وجہ سے مجھے اردو زبان میں ہائیکو لکھنے میں آسانی ہوئی۔ میری یہ خواہش ہے کہ تیس برس سے ہائیکو شاعری جس طرح پاکستانی سامعین میں مقبول ہے، آنے والے تیس سالوں میں بھی یہ اسی طرح مقبول رہے اور اس کے نقوش پاکستانیوں کے ذہن میں زندہ جاوید رہیں۔ ہائیکو مشاعرے کی یہ تقریب پاکستان سے متعلق میری بہترین یادوں میں سے ایک یاد ہوگی۔

ماسا ہیچی آبے
سینئر قونصل (ڈی سی ایم) قونصل خانۂ جاپان، کراچی

جاپانی کھانوں کی تاریخ

HISTORY ON JAPANESE FOOD

جاپانی حکمت اور ثقافت کا حسین امتزاج، جاپانی کھانے: Washoku

جاپان مجموعی طور پر چار موسم رکھنے والا ایک ایسا ملک ہے جس کی آب و ہوا بھی معتدل ہے۔ یہ ملک شمالی اور جنوبی سمندر سے گھرا ہوا ہے اور ہرے بھرے پہاڑوں کے ساتھ اس کی دلکشی اور بھی بڑھ جاتی ہے۔ اس خطے میں کئی روایات ایسی ہیں، جن کو پوری دنیا میں پسند کیا جاتا ہے۔ لفظ washoku کا مطلب ''جاپانی کھانے'' ہے۔ کھانے کا یہ انداز جاپانی کھانوں کی روایات کی شاندار عکاسی کرتا ہے۔

جاپانی کھانے کے نظام میں ایک بہت پختہ روایت ہے، جس کا تمام جاپانی بہت خیال رکھتے ہیں۔ وہ روایت ہے ''فطرت کا شکریہ ادا کرنا'' آپ کو اس روایت کا ذکر کئی جاپانی کہاوتوں میں ملے گا۔ مثال کے طور پر Itadakimasu یعنی ''میں کچھ خاص وصول کر رہا ہوں۔'' اسی طرح ایک اور کہاوت ہے Gochisosama یعنی ''اس دعوت کے لیے تمھارا شکریہ'' یہ احساسات کا ایک ذریعہ ہے، جن کا اظہار جاپانی اپنی روزمرہ زندگی میں کرتے ہیں۔

فطرت کو احترام دینے کی اس جاپانی سوچ نے washoku جیسے خیال کو حقیقی صورت دی۔ جاپانی کھانے کی اس طرز سے اس کی خوبیوں کی وضاحت ہوتی ہے کہ جہاں تک ممکن ہوسکتا ہے، کس طرح سے موسمی اجزا کا استعمال اور فطری ذائقوں کو ان اجزا کے ذریعے محفوظ کیا جاتا ہے۔ ہم اگر اس کھانے کی طرز اور اس کی تیاری کے عمل کو ایک مثال سے سمجھیں تو اور بہتر طور پر اس کی خوبی اور اعلیٰ دانش مندی کے نمونے کی خوبیوں کو محسوس کر سکتے ہیں۔

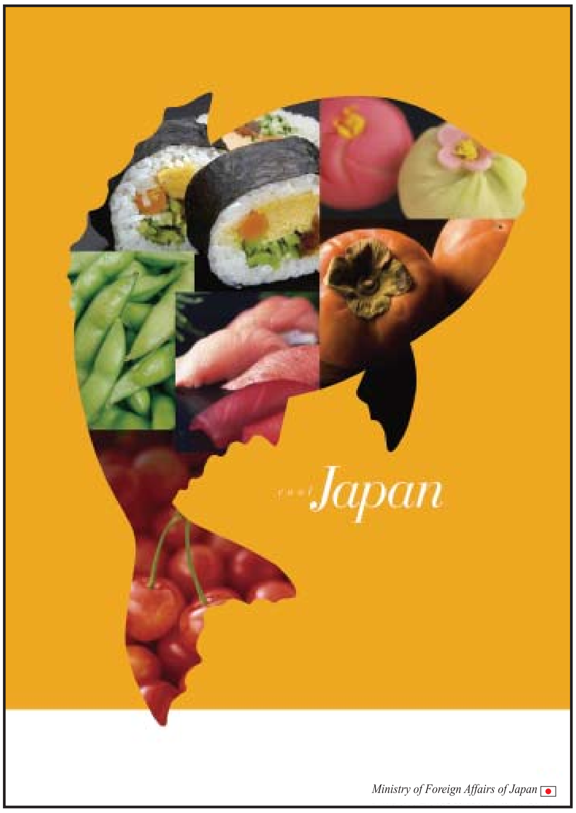
یہ بھی جدت کا ایک اعلیٰ مظاہرہ ہے کہ کس طرح مچھلی کو صاف کیا جاتا ہے اور کس ترتیب سے اس کی کٹائی ہوتی ہے۔ اس مشق میں جب ذائقہ شامل ہوجائے تو مزید لطف آجاتا ہے۔ مختلف مصالحہ جات اور جڑی بوٹیوں کا استعمال ان ذائقوں کو مزید محفوظ کر لیتا ہے۔ اس کھانے کو سجانے کے لیے ایک میز، کچھ پھول اور پودے چاہیے ہوتے ہیں۔ یہ بھی سجاوٹ کا ایک فطری اظہار ہے جس کی مشق کر کے جاپانی طمانیت محسوس کرتے ہیں۔

جاپان میں غذائی ثقافت کی تاریخ بھی اتنی ہی قدیم ہے جتنا پرانا یہ ملک ہے۔ ماضی کے اوراق پلٹ کر دیکھیں تو پتا چلتا ہے کہ جاپانیوں نے مختلف پیشے اپنائے۔ پہاڑوں اور سمندر سے غذائی فوائد حاصل کیے۔ انھوں نے اناج کی کاشت پہلی مرتبہ ''Jomon عہد'' میں کی۔ یہ زمانہ 10,000 سے 300 قبل از مسیح کا ہے۔ خاص طور پر چاولوں کی کاشت کا آغاز اس دور کے اختتام کے قریب کیا۔ اس کا یہ مطلب بالکل نہیں ہے کہ اس دور سے پہلے جاپانی کھانے نہیں پکایا کرتے تھے۔ اس زمانے سے بہت عرصہ قبل، جب جاپانی فصل کاشت کرتے تھے، تو وہ ان کو پکایا بھی کرتے تھے۔ ان کو پکانے کے لیے پانی اور آگ کے ذریعے پیدا کی جانے والی بھاپ کا استعمال کیا جاتا تھا۔ ''Heian عہد'' میں جدید پکوان کے طریقے وضع کیے گئے۔ یہ زمانہ 794 سے 1185 تک کا ہے۔ اسی دور میں ایک رواج نے فروغ پایا، جس کو ichijyu sansai کہا جاتا ہے، جس کا مطلب ''ایک ہلکا پھلکا کھانا'' ہوتا ہے۔ یہ رواج موجودہ دور میں washoku کی صورت میں فعال ہے۔ ichijyu sansai کھانے میں چاول، سوپ، سرکے میں بنی سبزیاں شامل ہیں۔ اس جاپانی خوراک میں سب سے خاص چیز چاول کا استعمال ہے۔ یہ جاپانی کھانا ایک خاص قسم کا ذائقہ اپنے اندر لیے ہوئے ہے اور مختلف اجزا کا ملاپ اسے مزید لذیذ بنا دیتا ہے۔

''Kamakura عہد میں'' 1192 سے 1333 تک، بودھ راہبوں کی طرف سے غذائی ممانیت نے shoujin ryori کو ایجاد کیا۔ یہ ایک سبزی نما کھانا ہے۔ اس زمانے کے قوانین میں مال مویشی پالنے اور کسی بھی قسم کے گوشت ذخیرہ کرنے پر پابندی تھی۔ لہٰذا اس کھانے کے انداز کے ذریعے سبزیوں کو ذائقہ دینے کی کوشش کی گئی۔ مصالحہ جات اور پکوان کے نت نئے طریقوں نے سبزیوں کے کھانوں کو مزید فروغ دیا۔ پکوان کے کئی طریقوں نے کھانے کی اس جدت کو تخلیق کیا، اس میں dashi stock بھی شامل ہے اور خشک bonito اور kombu kelp کی مدد سے dashi stock بھی بنائے جاتے ہیں۔ یہی کھانا washoku کا قلب ہے۔ یہ پانچواں ذائقہ ہے جبکہ دیگر جاپانی کھانوں کے چار ذائقوں میں مٹھاس، کھٹاس، نمکین اور کڑواہٹ کے ذائقے شامل ہیں۔

جاپان کے موجودہ دور میں washoku میں نظر آنے والی جدت کا فروغ ''Kamakura عہد'' کے کئی سال بعد ہوا۔ جاپان میں روایتی کھانے بھی دھیرے دھیرے ثقافت کا حصہ بن گئے، جیسے چائے نوشی کی روایت ہے۔ حتمی طور پر جاپانی کھانے ''ایدو عہد'' میں 1603 سے 1867 تک اپنی بناوٹی تکمیل کو پہنچ گئے۔ گزشتہ 200 برس سے لے کر لمحہ موجود تک، جاپانیوں نے خوردنی نباتات جیسا کہ mirin میٹھی پکوان وائن، سرکہ اور سویا سوس کا استعمال بھی شروع کردیا۔ اس طرح جاپانی کھانوں کی اقسام ڈرامائی انداز میں بڑھ گئیں۔ پہلے صرف گھر میں کھانے کی روایت تھی لیکن اب گھر سے باہر کھانا تناول کرنا بھی ایک معمول بن گیا۔ باہر کھانا کھانے میں سوبا نوڈولز، سُوشی اور تیمپورا فرائڈ کھانے بہت مقبول ہو گئے۔

''Meiji عہد'' میں 1867 سے 1912 تک wayo secchu ryori کے مزید ارتقائی مدارج طے کیے۔ جاپانی اجزا کے مرکبات کی مدد سے مغربی کھانے بھی بننے لگے۔ دوسری جنگ عظیم کے بعد جاپان میں جاپانی کھانوں کے علاوہ دنیا کے دیگر کھانوں کا بھی آغاز ہوگیا اور یوں جاپانی خوراک کے حالات رفتہ رفتہ تبدیل ہونے لگے۔ اسی ماحول میں washoku کھانے کی لذت اور صحت مندانہ پہلو کو دنیا نے بھی سراہا لیکن اب کئی جاپانی دوبارہ سے اپنے قومی کھانوں کی کشش کی دریافت میں پھر سے کوشاں ہیں۔



جاپان

قونصل خانۂ جاپان، کراچی میں ہونے والی مختلف ثقافتی سرگرمیاں

VARIOUS CULTURAL ACTIVITIES HELD BY THE CONSULATE-GENERAL OF JAPAN AT KARACHI

Japanese Government Offices in Pakistan

Embassy of Japan in Pakistan
53-70, Ramna 5/4, Diplomatic Enclave 1, Islamabad 44000, Pakistan.
(P.O. Box 1119, Islamabad, Pakistan)
Tel: +92(51) 9072500
Fax: +92(51) 9072352
E-mail: ryoji@ib.mofa.go.jp (Consular/Visa Department)
economic@ib.mofa.go.jp (Economic Department)
culture@ib.mofa.go.jp (Public Affairs Department)
Website: http://www.pk.emb-japan.go.jp/

Consulate General of Japan at Karachi
6/2, Civil Lines, Abdullah Haroon Road, Karachi 75530, Pakistan
Tel: +92(21) 35220800
Fax: +92(21) 35220815
e-mail: culture@kr.mofa.go.jp
Website: http://www.kr.pk.emb-japan.go.jp/

Office of the Honorary Consul General of Japan at Lahore
1 Mcleod Road, Lahore, Pakistan
Tel: +92(42) 37225015-7
Fax: +92(42) 37233518
e-mail: anw@shiraziinvestments.com.pk

Office of the Honorary Consul General of Japan at Peshawar
No. 38, St. 3, Sector N-3, Phase 4, Hayatabad, Peshawar, Pakistan
Tel: +92 (91) 5828378
Fax: +92 (91) 5817569

Office of the Honorary Consul General of Japan at Quetta
53-A, Jinnah Town, Samungli Road, Quetta, Pakistan
Tel: +92(81) 2829478, 2829633
Fax: +92(81) 2829515
e-mail: knadeem@cyber.net.pk

Japan International Cooperation Agency (JICA) Pakistan Office
Serena Office Complex, 4th Floor, G-5/1, Khyaban-e-Suhrawardy, Islamabad, Pakistan
Tel: +92 (51) 9244500-07
Fax: +92 (51) 9244508
Website: http://www.jica.go.jp/pakistan/english/index/html

Japan External Trade Organization (JETRO)
2nd Floor, Block-B, Finance & Trade Centre, Shahrah-e-Faisal, Karachi, Pakistan
Tel: +92 (21) 35630727-32
Fax: +92 (21) 35630733-34
e-mail: pak@jetro.go.jp
Website: http://www.jetro.go.jp/

For information on Japanese diplomacy, politics, economy, society and culture, please visit:
http://www.japanpolicyforum.jp/ http://web-japan.org/